

Art. 1242

- PL** Instrukcja obsługi
Programator
-
- H** Használati útmutató
Programozó egység
-
- CZ** Návod k použití
Programovací jednotka
-
- SK** Návod na použitie
Programovacia jednotka
-
- GR** Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής
-
- RUS** Инструкция по эксплуатации
Программатор
-
- SLO** Navodila za uporabo
Programska enota
-
- UA** Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива
-
- HR** Upute za uporabu
Jedinice za programiranje

GARDENA Programator

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrze-
gać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję
obsługi należy zapoznać się z programatorem zaworów automa-
tycznych, poprawnym sposobem jego użytkowania oraz wskazów-
kami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa programator nie może być
używany przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby,
które nie zapoznały się niniejszą instrukcją obsługi.

→ Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

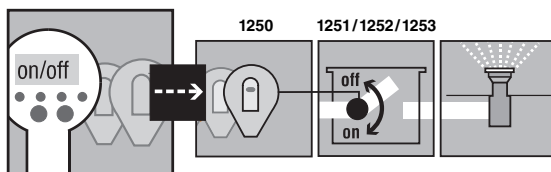
Spis treści

1. Zakres zastosowania programatora zaworów automatycznych GARDENA	2
2. Wskazówki bezpieczeństwa	3
3. Funkcje	3
4. Uruchomienie	4
5. Obsługa	5
6. Usuwanie zakłóceń	9
7. Przechowywanie	10
8. Dane techniczne	11
9. Gwarancja	11

1. Zakres zastosowania programatora zaworów automatycznych GARDENA

Przeznaczenie

Programator jest częścią systemu nawadniającego i służy do
programowania elementu sterującego art. 1250 w połączeniu
z zaworami automatycznymi 1251.



W ten sposób można zbudować systemy nawadniające sterowane
bezbzewodowo, które zapewnią dostarczanie wody roślinom
zgodnie z ich zapotrzebowaniem, a w przypadku niewystarczającej
ilości wody, dzięki podziałom na sekcje, można będzie uruchomić
całą instalację nawadniającą.

Przestrzeganie wskazówek i zasad eksploatacji zamieszczonych
w instrukcji obsługi gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie progra-
matora zaworów automatycznych.

Należy przestrzegać



Programator może być używany tylko do programowania elemen-
tów sterujących zaworów automatycznych GARDENA.

2. Wskazówki bezpieczeństwa



Aby zachować podany przez producenta maksymalny czas pracy baterii – 1 rok należy używać tylko baterii alkalicznych 9 V IEC 6LR61. Zaleca się stosowanie baterii np. Varta lub Energizer.

→ Aby uniknąć błędów przy przesyłaniu danych, wymiana baterii powinna być dokonana w odpowiednim czasie.

Wyświetlacz LCD:

Przy wysokich lub niskich temperaturach może dojść do wygaszenia wyświetlacza. Nie ma to wpływu na zaprogramowane dane i prawidłowe ich przekazywanie. W odpowiedniej temperaturze powietrza dane pojawiają się ponownie na wyświetlaczu.

Programator:

Programator jest bryzgoszczelny.

→ Jednak należy unikać umieszczania urządzenia pod strumieniem wody lub w miejscach, gdzie odbywa się nawadnianie.

Element sterujący:

Element sterujący umieszczony jest na zaworach automatycznych i dzięki pokrywie chroniony jest przed wodą.

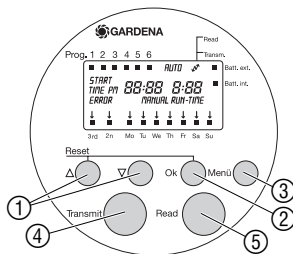
→ Należy uważać, aby pokrywa zaworu automatycznego w obszarze nawadniania była zawsze zamknięta.

Przechowywanie:

→ Element sterujący należy przed wystąpieniem pierwszych mrozów umieścić w miejscu zabezpieczonym przed mrozem lub należy wyjąć baterie.

3. Funkcje

Opis przycisków:

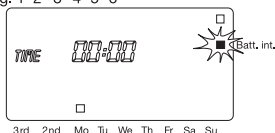


- ① Przycisk **▲-▼**: Zmiana, ewentualnie dalsze przełączanie zaprogramowanych danych. (Jeżeli chcemy, aby zmiana przebiegała szybciej należy przytrzymać przyciśnięty przycisk **▲-▼**).
- ② Przycisk **Ok**: Przejmuje wartości ustawione za pomocą przycisku **▲-▼**.
- ③ Przycisk **Menu**: Zmienia poziomy.
- ④ Przycisk **Transmit**: Przenosi dane z programatora na element sterujący.
- ⑤ Przycisk **Read**: Przenosi dane z elementu sterującego na programator.

Stopień zużycia baterii:

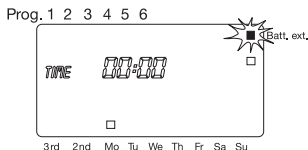
Na wyświetlaczu istnieje symbol poziomu zużycia baterii w programatorze i w elemencie sterującym.

Prog. 1 2 3 4 5 6



Stopień zużycia baterii w programatorze:

Jeżeli zostanie przekroczone określone napięcie baterii, miga na wyświetlaczu komunikat **Batt.int.** dotąd, dopóki zostanie wymieniona bateria. Jeżeli zaraz po pojawieniu się komunikatu **Batt.int.** bateria nie zostanie wymieniona, dzięki funkcji oszczędzania prądu będzie jeszcze możliwa 40-krotna zmiana danych (poziomów) w programatorze.



Stopień zużycia baterii elementu sterującego:

Jeżeli obniżyła się wydajność baterii, w przypadku przyłączonego elementu sterującego do programatora i po przekazaniu danych (**Read**) miga komunikat **Batt.ext.** tak długo, aż element sterujący zostanie odłączony od programatora. Wtedy możemy wymienić baterię w elemencie sterującym.

Jeżeli bateria w elemencie sterującym nie zostanie wymieniona, a element zostanie umieszczony na zaworze automatycznym, to żadne programy nawadniające nie zostaną uruchomione. Ręczne włączenie nawadniania poprzez przycisk **ON/OFF** na elemencie sterującym także nie będzie możliwe.

Automatyczna funkcja oszczędności prądu:

Jeżeli w ciągu 2 minut nie przyciskany był żaden przycisk, programator przełącza się na funkcję oszczędności prądu „Stand-by”. Wyświetlacz wygasza się. Przcisnięcie jakiegokolwiek przycisku powoduje wyświetlenie się komunikatu na poziomie głównym (czas i dzień tygodnia).

4. Uruchomienie

Naklejenie wskazówek programowania na programatorze:

W opakowaniu programatora znajdziecie Państwo naklejkę ułatwiającą zaprogramowanie tego urządzenia.

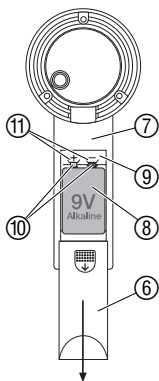
→ Naklejkę należy przykleić na rączce programatora.

Naklejenie samoprzylepnych naklejek na elementy sterujące:

→ Elementy sterujące należy oznaczyć naklejkami (1 – 12). Dzięki temu łatwiej będzie przyporządkować odpowiednie elementy sterujące zgodnie z planem nawadniania do odpowiednich zaworów automatycznych.

Umieszczenie baterii w programatorze:

Przed rozpoczęciem programowania konieczne jest włożenie baterii 9 V do programatora i do elementu sterującego.



1. Wieczko ⑥ znajdujące się na odwrotnej stronie rączki ⑦ programatora przesunąć na dół i wyjąć zużytyą baterię.

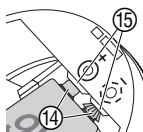
2. Umieścić prawidłowo baterię ⑧ (zwrócić uwagę na oznaczenia +/- na baterii ⑧ i w schowku na baterię ⑨).

3. Wcisnąć baterię ⑧ w schowku na baterię ⑨.
Bieguny baterii ⑩ dociskają mocno do sprężynki kontaktowej ⑪.

4. Wieczko ⑥ przesunąć do góry i zamknąć schowek na baterię ⑨.

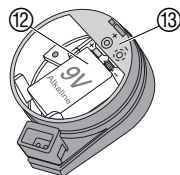
Wymiana baterii powoduje Reset, przy czym aktualny czas przedstawia się na **0:00** i nie jest ustawiony dzień tygodnia. Na wyświetlaczu miga komunikat **TIME** i **0**. Dzień tygodnia oraz aktualny czas muszą zostać ustawione (patrz 5. Obsługa „Ustawianie aktualnego czasu i dnia tygodnia”).

Umieszczenie baterii w elemencie sterującym:



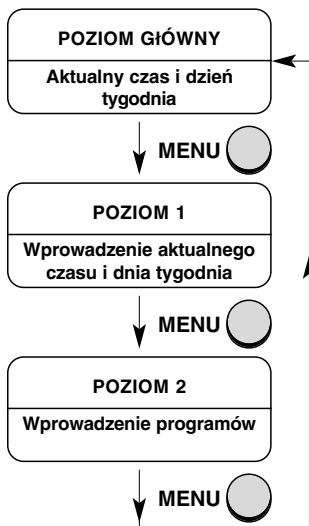
1. Umieścić prawidłowo baterię ⑫ (zwrócić uwagę na oznaczenia +/- na baterii ⑫ i w schowku na baterię ⑬).

2. Wcisnąć baterię ⑫ do schowka na baterię ⑬. *Bieguny baterii ⑭ dociskają mocno sprężynki kontaktowej ⑮.*



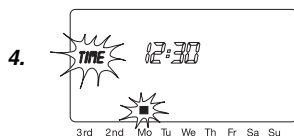
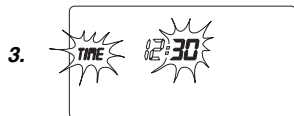
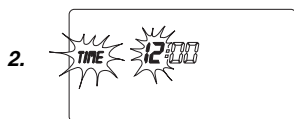
Element sterujący jest przygotowany do pracy.

5. Obsługa



Zmiana poziomów programowania:

Ustawienie aktualnego czasu i dnia tygodnia:



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Struktura 3 poziomów programowania

Obsługa programatora rozdzielona jest na 3 poziomy:

Poziom główny:

- Po zakończeniu wprowadzania wszystkich programów:
 - aktualny czas i aktualny dzień tygodnia zostają wyświetlone
 - zaprogramowane programy nawadniające zostają wyświetlone.
 - miga podwójny punkt pomiędzy godzinami i minutami.
- Aktywacja funkcji „Ręczna zmiana czasu trwania nawadniania”.
- Wysyłanie i odbieranie programowanych danych.

Poziom 1:

- Ustawienie aktualnego czasu i aktualnego dnia tygodnia.

Poziom 2:

- Stworzenie lub zmiana programów nawadniania.

→ Przcisnąć przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu pojawia się kolejny poziom programowania.

Aktualny czas i dzień tygodnia (poziom 1)

Zanim zostaną stworzone programy nawadniania powinien zostać ustawiony aktualny czas i dzień tygodnia.

- Jeżeli bateria w sterowniku została umieszczona nie po raz pierwszy i na wyświetlaczu wyświetla się poziom 1 należy przycisnąć przycisk **Menu**.
Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik godzinowy (np. **0**).
- Ustawić godzinę za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **12** godzina) i potwierdzić poprzez naciśnięcie przycisku **Ok**.
Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik minutowy.
- Ustawić minuty za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **30** minut) i potwierdzić poprzez naciśnięcie przycisku **Ok**.
Na wyświetlaczu migają **TIME** i wskaźnik tygodniowy.
- Ustawić dzień tygodnia za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **Mo** poniedziałek) i potwierdzić za pomocą przycisku **Ok**.

Aktualny czas i dzień tygodnia zostały ustawione i będą wyświetlane przez ok. 2 sekundy. Następnie na wyświetlaczu pojawi się poziom 2 w celu ustawienia programów nawadniania i miga miejsce zapisania programu nr 1 (patrz „Ustawienie programów nawadniania”).

Ustawienie programów nawadniania :

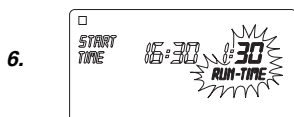
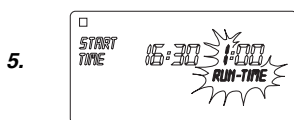
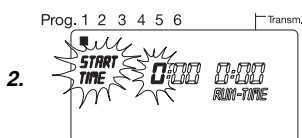
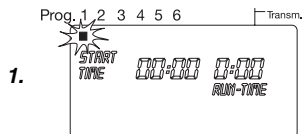
Programy nawadniania (poziom 2)

Warunek: Musi być ustawiony aktualny czas i dzień tygodnia.

Zanim zaczniesz Państwo wprowadzać dane nawadniania, zalecamy wpisanie wszystkich danych dotyczących nawadniania do planu nawadniania znajdującego się w instrukcji obsługi.

Wybranie miejsca zapisywania programów:

Istnieje możliwość zapisania 6 programów nawadniania.



1. Jeżeli nie został zmieniony aktualny czas i dzień tygodnia, a na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny, należy przycisnąć 2 razy przycisk **Menu**.

Na wyświetlaczu miga miejsce zapisania programu nr 1.

2. Wybrać miejsce zapisania programu za pomocą przycisku **▲-▼** (np. miejsce zapisania programu nr 1) i potwierdzić za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **START TIME** i wskaźnik godzinowy.

Ustawienie czasu rozpoczęcia nawadniania :

3. Ustawienie godziny rozpoczęcia nawadniania za pomocą przycisku **▲-▼** (np. godzina **15**) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **START TIME** i wskaźnik minutowy.

4. Ustawienie minut rozpoczęcia nawadniania za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **30** minut) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **RUN TIME** i wskaźnik godzinowy.

Ustawienie czasu trwania nawadniania :

5. Ustawienie czasu trwania nawadniania w godzinach za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **1** godzina) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

Na wyświetlaczu migają **RUN TIME** i wskaźnik minutowy.

6. Ustawienie czasu trwania nawadniania w minutach za pomocą przycisku **▲-▼** (np. **30** minut) i potwierdzenie za pomocą przycisku **Ok**.

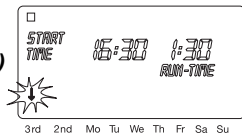
Na wyświetlaczu miga strzałka **↓** nad cyklami nawadniania.

Ustawienie cykli nawadniania :

(a) Co drugi dzień **2nd** lub co trzeci dzień **3rd** (począwszy od aktualnego dnia tygodnia).

(b) Wybrane dni tygodnia (w ten sposób można również ustawić cykl codzienny).

7. (a)

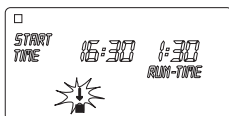


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

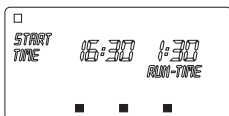


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

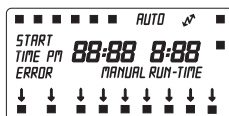


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Zmiana programu nawadniania:

Przedwczesne zakończenie programowania:

Reset (kasowanie):



7. (a) Cykl programowy dla podlewania co drugi lub co trzeci dzień:

Za pomocą przycisku ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na **2nd** lub **3rd** (np. **3rd** = co trzeci dzień), następnie potwierdzić przyciskiem **Ok**.

Program nawadniania został zapisany. Cykl nawadniania (np. **3rd**) i przegląd dni tygodnia (np. **Mo, Th, Su** czyli poniedziałek, czwartek, niedziela) zostają wyświetlone na wyświetlaczu przez 2 sekundy. Następnie wyświetlacz powraca ponownie do punktu 1 i miga kolejne miejsce do zapisania programu.

Przegląd dni tygodnia, w których nastąpi podlewanie ustawia się zgodnie z aktualnym dniem tygodnia.

– lub –

(b) Cykl programowy dla podlewania w wybrane dni tygodnia:

Za pomocą przycisku ▲-▼ ustawić strzałkę ↓ na wybrany dzień tygodnia (np. **Mo** = poniedziałek) i zapisać lub skasować za pomocą przycisku **Ok**. Kiedy uaktywnione są wszystkie dni tygodnia (np. **Mo, We, Fr** czyli poniedziałek, środa, piątek) należy tak często przyciskać przycisk ▲ dopóki strzałka ↓ zniknie obok Su.

Program nawadniania został zapisany. Cykl nawadniania (np. **Mo, We, Fr** zostaje wyświetlony na wyświetlaczu przez 2 sekundy. Następnie wyświetlacz powraca ponownie do punktu 1 i miga kolejne miejsce do zapisania programu.

Jeżeli na jednym z 6 miejsc do zapisania programów został już zapamiętany program, może być on zmieniony bez ponownego zapisywania go od początku.

Dane programu takie jak: czas i cykl są wcześniej ustawione. Zatem należy zmienić wybrane pozycje programu, a pozostałe wartości przejmujemy i zatwierdzamy za pomocą przycisku **Ok**.

Programowanie może być w każdym momencie zakończone.

→ Przcisnąć przycisk **Menu**. Na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny (aktualny czas i dzień tygodnia).

Programator przejdzie do stanu podstawowego i wszystkie zapisane dane zostaną wykasowane.

→ Przcisnąć przycisk ▲ i przycisk **Ok** równocześnie i przytrzymać przez ok. 2 sekundy.

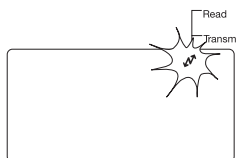
- W ciągu 2 sekund zostaną wyświetlone wszystkie symbole wyświetlacza.
- Dane ze wszystkich programów zostaną wykasowane.
- Czas ręcznego uruchamiania zostanie przestawiony na 30 minut (**0:30**).
- Czas i dzień tygodnia zostają zachowane.

Kasowanie uruchomione za pomocą przycisku ▲ i przycisku **Ok** może być uruchomione na wszystkich poziomach. Następnie na wyświetlaczu pojawia się poziom główny.

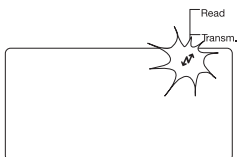
Połączenie elementu sterującego i programatora:



Przesyłanie programów nawadniania (przeniesienie na element sterujący):



Odbieranie programów nawadniania (przenieszenie do programatora):



Przeniesienie programów nawadniania:

Przeniesienie danych możliwe jest tylko, jeśli element sterujący i programator w tym czasie wyposażone są w jedną baterię 9V i na elemencie sterującym wyświetla się poziom główny.

W celu przeniesienia programów nawadniania element sterujący i programator muszą być połączone.

Element sterujący może być połączony z programatorem tylko w jednej pozycji.

→ Nie należy używać siły!

1. Element sterujący umieścić w uchwycie znajdującym się na odwrotnej stronie programatora.
2. Element sterujący lekko wcisnąć, aż będzie dobrze przylegał.

Programy zapisane w elemencie sterującym zostaną zastąpione przez programy nawadniania z programatora.

Programy nawadniania mogą być komfortowo i szybko przenieszone na dowolną ilość elementów sterujących.

Podczas przenoszenia programów nawadniających na element sterujący aktualny czas, dzień tygodnia i długość trwania nawadniania będą również przeniesione.

Warunek: Aktualny czas i aktualny dzień tygodnia są ustawione, a program nawadniania jest stworzony i zapamiętany.

1. Połączyć element sterujący z programatorem.
2. Przyciskać przycisk **Menu** tak często aż na wyświetlaczu pojawi się poziom główny (czas i dzień tygodnia).
3. Przycisnąć przycisk **Transmit**.
Programy nawadniania zostają przeniesione na element sterujący – na wyświetlaczu pojawia się symbol podwójnej strzałki.
4. Element sterujący odłączyć od programatora.
5. Element sterujący przyłączyć do wybranego zaworu automatycznego.
Podczas nakładania zostanie uaktywniony impuls zamykający.

Element sterujący uruchamia w pełni zautomatyzowane i bezprzewodowe nawadnianie, kiedy dźwignia zaworu automatycznego ustawiona jest w pozycji „Auto”.

Programy nawadniania, które zapisane są w elemencie sterującym będą przeniesione na programator.

1. Połączyć element sterujący z programatorem.
2. Przycisk **Menu** przyciskać tak często, aż na wyświetlaczu pojawi się poziom główny (czas i dzień tygodnia).
3. Przycisnąć przycisk **Read**.
Programy nawadniania będą przeniesione na programator – na wyświetlaczu pojawia się symbol podwójnej strzałki.

Jeżeli na wyświetlaczu miga komunikat **ERROR**.

→ Patrz punkt 6. "Usuwanie zakłóceń".

Ręczne nawadnianie

Ręcznie nawadniać:

Warunek:

Dźwignia zaworu automatycznego znajduje się w pozycji „AUTO”.

1. Przycisnąć przycisk **ON/OFF** znajdujący się na elemencie sterującym.

Ręczne nawadnianie zostało uruchomione.

2. Przycisnąć przycisk **ON/OFF** znajdujący się na elemencie sterującym podczas ręcznego nawadniania.

Ręczne nawadnianie zostaje wcześniej zakończone.

Po uruchomieniu programatora długość trwania nawadniania uruchamianego ręcznie ustawiona jest na 30 minut (**0:30**).

1. Wywołać poziom główny na wyświetlaczu.

Pojawia się godzina i dzień tygodnia.

2. Przycisnąć przycisk **Ok** przez 5 sekund.

*Na wyświetlaczu migają **MANUAL RUN-TIME** i wskaźnik godzinowy.*

3. Ustawić za pomocą przycisku **▲-▼** długość trwania nawadniania w godzinach (np. **0** godzin) i potwierdzić przyciskiem **Ok**.

*Na wyświetlaczu migają **MANUAL RUN-TIME** i wskaźnik minutowy.*

4. Ustawić za pomocą przycisku **▲-▼** długość trwania nawadniania w minutach (np. **20** minut) i potwierdzić przyciskiem **Ok**.

Długość trwania nawadniania uruchamianego ręcznie jest zmieniona i na programatorze pojawia się poziom główny.

Wskazówka: W przypadku pytań dotyczących obsługi i programowania prosimy o skontaktowanie się z Działem Technicznym firmy GARDENA, tel. 022 / 727 56 90 wew.

Ustawienie długości trwania ręcznego nawadniania:



6. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się	Włączona jest funkcja oszczędności prądu.	→ Przycisnąć dowolny przycisk. Na wyświetlaczu wyświetla się poziom główny.
	Baterie nie są włożone do sterownika lub baterie zużyły się.	Włóż baterie (patrz 4. „Uruchomienie”).
Komunikaty na wyświetlaczu nie wyświetlają się	Temperatura na zewnątrz poniżej -10°C lub powyżej 50°C .	→ Należy poczekać dopóki temperatura na zewnątrz będzie właściwa.
Baterie zużyły się po krótkim okresie eksploatacji	Zastosowane baterie nie były bateriami alkalicznymi.	→ Zastosować baterie alkaliczne 9 V IEC 6LR61.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Błąd podczas przenoszenia danych	Zanieczyszczone połączenia wtykowe.	→ Wyczyścić delikatnie miękką ściereczką lub pędzelkiem (bez rozpuszczalnika).
	Element sterujący nie zamontowany lub zamontowany nieprawidłowo.	→ Zamontować element sterujący (całkowicie wcisnąć do oporu).
ERROR 1 miga na wyświetlaczu (brak połączenia z elementem sterującym)	Brak kontaktu przy złączu wtykowym.	→ Sprawdzić kontakt przy złączu wtykowym.
	Brak baterii w elemencie sterującym.	→ Włożyć baterie do elementu sterującego.
ERROR 2 miga na wyświetlaczu (błąd w przekazywaniu danych)	Zły kontakt przy złączu wtykowym.	→ Sprawdzić kontakt przy złączu wtykowym.
	Słabe baterie w elemencie sterującym.	→ Wymienić baterie w elemencie sterującym.
ERROR 3 miga na wyświetlaczu (dane są nieaktualne)	Po dłuższym okresie spoczynku dane zaprogramowane w elemencie sterującym są nieaktualne (np. nieaktualny czas – godzina 28:51). Dane te nie będą przyjęte przez programator.	1. Wymienić baterie. 2. Przenieść poprawione programy z programatora.
Zawór magnetyczny nie otwiera się	Czas ręcznego nawadniania ustawiony jest na 0:00 .	→ Ustawić czas nawadniania na wartość wyższą niż 0:00 .
	Baterie są zużyte.	Wymienić baterie.
	Brak zaprogramowanych danych w elemencie sterującym.	→ Zaprogramowane dane przenieść na element sterujący.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń i defektów należy skontaktować się z serwisem firmy GARDENA.

7. Przechowywanie

Zabezpieczenie przed mrozem:

→ Elementy sterujące odłączyć od zaworów automatycznych i przechowywać w miejscu zabezpieczonym przed mrozem – **lub** –
wyjąć baterie z elementu sterującego.

Baterię należy wyrzucać tylko w rozładowanym stanie.

Ważne:

→ Zużyte baterie należy przekazać do punktu prowadzącego recykling.

UWAGA! Nie zanieczyszczać środowiska naturalnego!

Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)



Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci lecz powinno być przekazane do utylizacji.

8. Dane techniczne

Zaopatrzenie w prąd: (Programator i Element sterujący)	w każdym jedna bateria alkaliczna 9 V IEC 6LR61
Dopuszczalna temperatura eksploatacji:	od temperatury marznięcia wody do +50 °C
Temperatura w miejscu przechowywania:	-20 °C do +50 °C
Wilgotność powietrza:	do 20% do 95% względnej wilgotności powietrza
Instalacja czujnika wilgotności i czujnika deszczowego:	wejście typowe dla GARDENA w elemencie sterującym
Zachowanie zaprogramowanych danych podczas wymiany baterii:	brake
Ilość nawodnień dziennie:	do 6
Długość trwania nawadniania w czasie jednego programu:	od 1 minuty do 9 godzin i 59 minut

9. Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.


Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Programator, który został uszkodzony na skutek źle założonych baterii lub wylania się baterii nie podlega gwarancji.

W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesać razem z urządzeniem.

<p>PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i></p>	<p>Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.</p>
<p>H <i>Termékfelelősség</i></p>	<p>Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.</p>
<p>CZ <i>Ručení za výrobek</i></p>	<p>Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.</p>
<p>SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i></p>	<p>Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.</p>
<p>GR <i>Προϊόνευθύνη</i></p>	<p>Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.</p>
<p>RUS <i>Ответственность за продукцию</i></p>	<p>Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неполнономоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям. Относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.</p>
<p>SLO <i>Jamstvo za proizvode</i></p>	<p>Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.</p>
<p>UA <i>Відповідальність за виріб</i></p>	<p>Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.</p>
<p>HR <i>Odgovornost za proizvod</i></p>	<p>Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved</p>

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Название устройства: Программатор Oznaka naprave: Programska enota Описание изделия: Блок управления клапанами полива Oznaka uređaja: Jedinice za programiranje</p>
<p>H EU azonosságí nyilatkozat</p> <p>Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelel az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č. výr: Туровъ ч. : 1242 Kud. No. : Art. №: Št. art.: Kat. №: Br. art.:</p>
<p>CZ Prohlášení o shodě EU</p> <p>Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrniciích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Директивы ЕС: Smjernice EU: Директива ЕС: Odredbe EU-e:</p> <p>89/336/EC 93/68/EC</p>
<p>SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu</p> <p>Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelle: Rok přidělení značky CE: Rok instalácie značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE: Leto namestitve oznake CE: Год сертификации CE: Godina stavljanja CE-oznake:</p> <p>1997</p>
<p>GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>	<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p>RUS Свидетельство о соответствии ЕС</p> <p>Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.</p>	<p>UA Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстатні (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади надані нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 V Ulmu, dne 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Τμήματος Ульм, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, 04.07.1997 Ulm, dana 04.07.1997.</p> <p> Thomas Heint Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Vodja tehničnega oddelka Vedúci technického oddelenia Δευθυντής Τεχνικών Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Петер Ламели Voditelj tehničkog odjela</p>

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezzard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokrip
G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou Str. –
Industrial Area
194 00 Koropi, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokrip.gr
www.agrokrip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@oajk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannayo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp
Phone: (+81) 33 264 4721

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg
Phone: (+352) 40 14 01
info@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2
118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madox@ines.ro

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Bohrova č. 1
85101 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

Silk d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 1 860 26 66
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Іайдара 50
г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1242-27.960.01/1105

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com